



**OjodePez**  
Documentary Photography

**05**

# The Fur Series

PHOTO: Nienke Klunder

TEXT: Santiago Fernández

## **NIENKE KLUNDER**

*Nienke Klunder, holandesa residente en Barcelona, trabaja como fotógrafa "freelance". Normalmente aborda en sus obras el comportamiento humano, especialmente el de la mujer, en la sociedad occidental contemporánea. Actualmente está realizando diversos proyectos, entre ellos un trabajo sobre la 'celebración más feliz de la tierra', Disneyworld.*

**Nienke Klunder is Dutch and works as a freelance photographer in Barcelona. She chiefly tackles human behaviour (particularly female behaviour) in contemporary western society. She is currently sharing her time between various projects, including 'the happiest celebration of the earth', Disneyworld.**

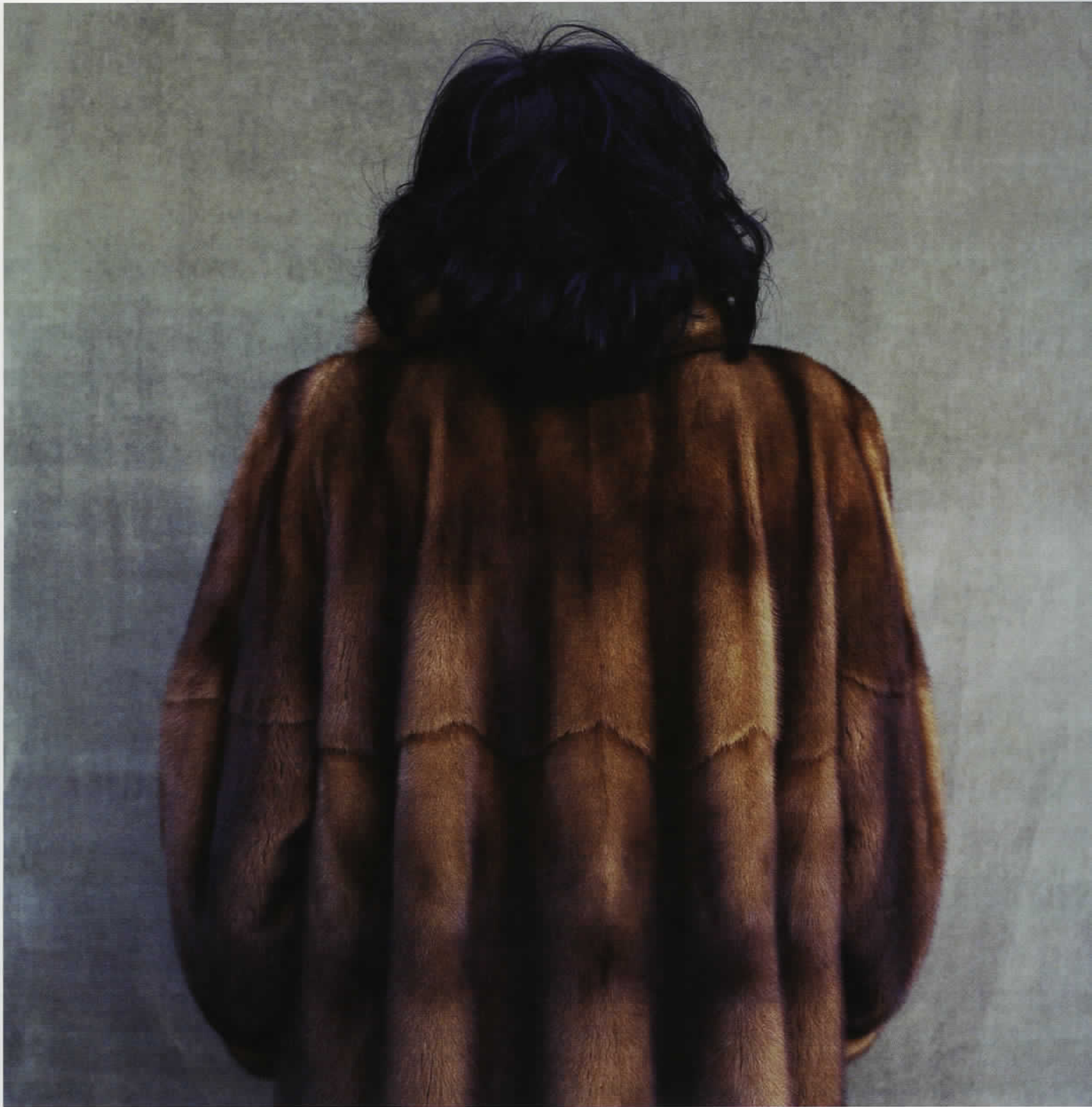
[www.nienkeklunder.com](http://www.nienkeklunder.com)











The fur cape is a classic design, often made of mink or fox. It features a high collar and a long, flowing hem. The fur is dark brown with a rich, natural sheen. The person wearing it has dark, wavy hair that falls over their shoulders. The background is a plain, light-colored wall, which makes the fur stand out. The overall look is elegant and sophisticated.

The fur cape is a classic design, often made of mink or fox. It features a high collar and a long, flowing hem. The fur is dark brown with a rich, natural sheen. The person wearing it has dark, wavy hair that falls over their shoulders. The background is a plain, light-colored wall, which makes the fur stand out. The overall look is elegant and sophisticated.

## La Serie 'Pielés'

**Para mitigar las largas tardes de FABRICA en la aburrida Catena de Villorba, la fotógrafa decidió retratar a las elegantes señoras que salen de la iglesia los domingos en el anodino y frío Treviso. Elegantes y vestidas con las pieles que sus guerreros de ciudad les ofrecen, maridos que han cambiado las lanzas por las tarjetas de crédito. Animales de colores muertos y cosidos en forma de abrigo, para protegerlas no sólo del frío.**

### TREVISIO

La región del Véneto está situada en la parte noreste de Italia, entre las exclusivas laderas alpinas de Cortina d'Ampezzo y el *kitsch* municipio adriático de Lido di Jesolo. La región, con un 7,7% del total de la población italiana, produce el 14,5% de todas las exportaciones y representa el 38% del PIB. De media, existe alrededor de una empresa por cada diez habitantes. Con unas 450.000 empresas, la región alberga a una décima parte de todas las empresas de Italia.

A 25 Km. de la capital de la región, Venecia, en la franja norte del río Sil, se encuentra la ciudad más dinámica de la región en términos de capacidad económica y productiva: Treviso (85.000 habitantes), que en tiempos de la República fue conocida como "el jardín de Venecia", es la responsable de una cuarta parte de las exportaciones de la región, y su positivo balance forma una quinta parte del comercio de Italia. Los bancos de Treviso tienen fama de guardar depósitos en metálico de hasta 500.000 euros por cada 1.000 habitantes. Bienvenidos a la ciudad más rica de Italia.

### TARVISIUM

Treviso empezó su historia como un asentamiento Paleoveneto, se romanizó en el año 89 a.C., y se convirtió finalmente en el "Municipium Tarvisium", una ciudad romana de segunda fila. Durante 1200 años, la ciudad se convirtió en uno de los centros de la cultura provenzal más importantes de Italia y disfrutó de una gran prosperidad hasta el siglo XVI. Treviso era frecuentada por escritores y artistas de gran estima: Dante estuvo aquí, al igual que el gran artista Tomás de Módena. Sin embargo, desde 1520 (año en que finalizó la construcción de los excepcionales muros que todavía hoy rodean el casco histórico de la ciudad), la economía trevisana se sumió en un declive imparable. Tras cinco siglos en esta espiral negativa, Treviso tocó fondo durante la Segunda Guerra Mundial, cuando sufrió un bombardeo aéreo que destruyó gran parte de su casco histórico.

### MODA Y MAQUINARIA AGRÍCOLA

Actualmente, el casco histórico restaurado de forma impecable refleja el fantástico auge económico que ha caracterizado a la ciudad y a toda la región durante la segunda mitad del siglo XX. Los pórticos de Calmaggiore (la calle que une el centro religioso de la ciudad, la Piazza del Duomo, con el centro laico, la Piazza dei Signori) se alinean ahora con los caducos escaparates de las múltiples marcas de moda que la ciudad y la región han exportado en todo el mundo. Las tiendas de "Stefanel", "Sisley", "Replay" y "Diesel" se encuentran al lado de las marcas clásicas más exclusivas como "Gucci" y "Arman" que ahora tantos trevisanos se pueden permitir. El final de Calmaggiore, calle rodeada de los monumentos más significativos de la ciudad y el Palazzo dei Trecento, la sede histórica de gobierno, es presidido por la tienda de la marca más famosa de Treviso, y precursora de su reciente bienestar económico: la cadena de tiendas "United Colors of Benetton".

Puede que Treviso sea famosa en Italia por su *radicchio rosso* (una verdura típica de invierno en la zona norte), pero su exportación más conocida son, sin duda, las sudaderas de lana de colores chillones con los que la marca

"Benetton" conquistó el mundo durante los años 80 y 90. El éxito de la familia Benetton hizo surgir un espíritu emprendedor que ha llevado a los trevisanos a exportar todos sus productos, desde maquinaria agrícola a helados. Sin embargo a pesar de ser la cuna de una marca famosa por sus campañas publicitarias multirraciales, multiculturales, progresistas y con chispa, Treviso sigue siendo una ciudad muy conservadora. Por sus profundos cambios económicos y por los viajes de negocios que han hecho los trevisanos por todo el mundo, la ciudad continúa representando la cara más provinciana y tradicional del espectro cultural italiano. Las reuniones de negocios en empresas multinacionales con sede aquí se celebran en el dialecto trevisano local, las tiendas abren y cierran a las horas más intempestivas y llevar abrigos de piel todavía se considera una prueba aceptada de riqueza y estatus.

### PUM-PUM-PUM

Durante años, los trevisanos han ido votando repetidamente, tanto para el gobierno de la ciudad como nacional, por la Lega Nord (la Liga Norte), un partido que aboga por la autonomía de una zona del norte de Italia llamada Padania. La Lega Nord es un partido dirigido por una figura conocida, Umberto Bossi, y personajes como Giancarlo Gentilini, alcalde de Treviso, ahora retirado y quizás el personaje más conocido de la ciudad tras Luciano Benetton. La cultura de la Lega Nord se basa en la desconfianza hacia los italianos del sur, especialmente las autoridades de Roma, y a menudo roza el racismo, la xenofobia y un poco la *Reaganomía*, el independentismo y la reivindicación del patrimonio celta. La Liga ha sido a menudo criticada por su gran parecido a los partidos fascistas. Mientras que algunos miembros del partido han sugerido que los inmigrantes viajen en vagones de tren separados, el mismo Umberto Bossi ha utilizado muchas veces el término *bingo-bongos* para referirse a los inmigrantes africanos, e incluso ha insinuado que el ejército italiano podría abrir fuego contra embarcaciones de inmigrantes.

Gentilini, cuando todavía era alcalde de Treviso, hablando sobre los llamados gandules inmigrantes, se limitó a proponer: "deberíamos disfrazarles de liebre y pum-pum-pum."

### LA SERIE 'PIELES'

El domingo es el día de vestir elegante en Italia, especialmente en Treviso. Y los abrigos de piel en esta ciudad son un accesorio indispensable para el orgullo de la provincia. Para Nienke, procedente de Holanda, donde se considera inaceptable llevar pieles, las mujeres trevisanas que se visten con sus mejores abrigos de pieles parecen osos de peluche enormes.

En sus fotografías, estas criaturas medio muertas medio vivas casi parecen reconfortantes. Las mujeres trevisanas, anónimas tras las pieles, de alguna forma se convierten en bolas de piel esculturales, dificultando sobremanera la distinción entre el ser humano y el animal.

Igual que se transforman sus sujetos, también lo hacen las fotografías, convirtiéndose en pinturas de cálidas sombras y vivos colores.

En su trabajo, Nienke pretende confundir. Sus imágenes casi comerciales construidas de forma meticulosa, quieren sorprender al público reflejando la naturaleza más compleja de la "realidad". En la *Serie de Pielés*, como en Treviso, parece que las mujeres se convierten en lo que llevan, o quizás simplemente llevan lo que aspiran a aparentar. Las imágenes logran convertir un claro símbolo de la opulencia trevisana en algo mucho más abstracto e intangible. Un interesante reflejo en una ciudad en la que lo material ha pasado a ser mucho más importante que todo lo demás.

TRADUCCIÓN\_Marta Tallada



## The Fur Series

In order to alleviate the long evenings in the FABRICA of the boring Catena di Villorba, the photographer decided to take pictures of the elegant women coming out from the church on Sunday in the dull and cold Treviso. Elegant and dressed-up with the fur coats the city warriors offer them, husbands who have replaced the spears with credit cards. Dully coloured animals arranged as coats to protect them not only from the cold.

### TREVISIO

The Veneto Region is situated in the very northeastern part of Italy, between the exclusive Alpine slopes of Cortina d'Ampezzo and the kitch Adriatic resort of Lido di Jesolo. The region, with 7.7% of the total Italian population, produces 4.5% of all national exports and accounts for 38% of GDP. On average there is about 1 company for every ten inhabitants here. With some 450.000 companies, the region is home to one tenth of all the companies in Italy.

25 km from the region's capital, Venice, on the north bank of the Sile river lies the region's most dynamic city in terms of economic-productive capacity. Treviso (pop. 85.000), once recognized as Venice's garden under the Republic, is alone responsible for one fourth of the region's exports, and its positive balance makes up for one fifth of Italy's trade. Treviso's banks reputedly hold cash deposits equivalent to 500.000 euros per 1.000 inhabitants. Welcome to Italy's richest city.

### TARVISIUM

Treviso began its history as a Paleoveneto settlement, becoming Romanized in 89 BC, and eventually becoming "Municipium Tarvisium", a second tier Roman city. During the 1200s the city became one of the most important centres in Italy for Provençal culture, and in fact enjoyed a good deal of prosperity up until the 16th century. Treviso was frequented by literary men and artists of great esteem: Dante stayed here, as well as the great artist Tommaso da Modena. However, since 1520—the year in which the exceptional walls which today still surround the historical centre of the city were completed—the Trevisian economy fell into a relentless decline. Five centuries into this downward spiral Treviso hit rock bottom during World War II when it suffered an aerial bombardment which destroyed a large part of its historical centre.

### FASHION AND AGRICULTURAL MACHINERY

Today, the impeccably restored historical centre reflects the amazing economic upswing which has shaped the city and the entire region during the second half of the 20th century. The Arcades of Calmaggiore—the road that connects the religious centre of the city, Piazza del Duomo with the civil one, Piazza dei Signori—are now lined with the everchanging shop windows of the many fashion brands the city and region have exported around the globe. Stefanel, Sisley, Replay and Diesel shops stand next to the even more exclusive classic Gucci and Armani brands which so many Trevisians can now afford. At the end of Calmaggiore, surrounded by the city's most significant monuments, and the Palazzo dei Trecento—the historical seat of government—sits an emporium of the Treviso's most famous brand, and the precursor to its new found wealth: the United Colors of Benetton Mega Store.

Treviso may be famous in Italy for its Radicchio Rosso (a classic north Italian winter vegetable), but its most famous export is without a doubt the brightly coloured wool sweaters with which the Benetton brand took over the world during the 1980's and 90's. The Benetton family's success jumpstarted an entrepreneurial spirit which has led Trevisians to export everything from agricultural machinery to gelato. However, despite being the birthplace of a brand

famous for its edgy, multiracial, multicultural, and progressive advertising campaigns Treviso remains a deeply conservative town. For all the deep economic changes, for all the business trips Trevisians have taken around the world, the city continues to represent the most provincial and traditional end of the Italian cultural spectrum. Business meetings in locally based multinational corporations take place in the local Trevisian dialect, shops open and close at the most inconvenient hours, and wearing fur coats is still very much regarded as an acceptable sign of wealth and status.

### BANG-BANG-BANG

For years Trevisians have repeatedly voted into city and local government the Lega Nord (Northern League), a party that advocates autonomy for a part of Northern Italy they call Padania. Lega Nord is a personality driven party led by Umberto Bossi, and carachetrs the likes of Giancarlo Gentilini, the now retired mayor of Treviso, and perhaps after Luciano Benetton the city's most recognizable personality. Lega Nord's culture is a mix of mistrust of southern Italians and especially of Roman authorities, often bordering on racism, xenophobia, elements of Reaganomics, independentism, and claims of Celtic heritage. The league has been often criticised for being too similar to a fascist party. While some party members have suggested segregating immigrants in train cars, Umberto Bossi himself repeatedly used the term Bingo-bongos to refer to African immigrants, and has even suggested that the Italian Navy open fire on immigrant boats.

Gentilini—while he was still mayor of Treviso—talking about those he called immigrant slackers, simply proposed "We should dress them up like hares and bang-bang-bang."

### THE FUR SERIES

Sunday is the day to get dressed-up in Italy. Especially in Treviso. And fur coats in this city are an indispensable accessory to provincial pride. Coming from Holland, where wearing fur is simply not acceptable, to Nienke Trevisian women dressed up in their best fur coats simply looked like big teddy bears.

In her photographs these disturbing half-dead, half-living creatures almost do seem comforting. The faceless Trevisian women behind the hair somehow morph into sculptural fur balls, making it hard to differentiate between the human and the animal.

As her subjects transform, so do the photographs, becoming paintings made up of warm shadows and rich colors.

In all her work Nienke aims to confuse. Her meticulously constructed, almost commercial images, set out to surprise the viewer by reflecting the more complex nature of "reality". In the Fur Series, as in Treviso, the women seem to become what they wear, or perhaps they simply wear what they aspire to look like. The images manage to turn a clear symbol of Trevisian opulence into something much more abstract and intangible. An interesting reflection on a town where the material has become so much more important than anything else.

